

| Chambre des Représentants |                               | Kamer der Volksvertegenwoordigers   |                        |
|---------------------------|-------------------------------|-------------------------------------|------------------------|
| Session de 1934-1935      | N° 13                         |                                     | Zittingsjaar 1934-1935 |
| N° 7 PROJET DE LOI.       | SEANCE<br>du 30 novembre 1934 | VERGADERING<br>van 30 November 1934 | N° 7 WETSONTWERP.      |

**PROJET DE LOI**

prorogeant et complétant les dispositions de la loi du 31 juillet 1934 attribuant au Roi certains pouvoirs en vue du redressement économique et financier et de l'abaissement des charges publiques.

**RAPPORT**

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION (1)  
PAR M. KOELMAN.

MADAME, MESSIEURS,

Le projet de loi prévoit la prorogation des pouvoirs spéciaux accordés au Roi par la loi du 31 juillet 1934 et certaines extensions de ces pouvoirs.

En vertu de cette loi, le Roi pouvait exercer, pendant une période de six mois, les pouvoirs qui lui étaient conférés, c'est-à-dire jusqu'au 31 janvier prochain. Etant donné la constitution du nouveau gouvernement, la prorogation d'un mois sollicitée aujourd'hui apparaît comme normale et votre Commission vous propose de l'accorder.

\*\*

Le projet propose aussi d'étendre ces pouvoirs en certaines matières à la Colonie. On peut se demander s'il faut un texte spécial pour atteindre ce but. La loi du 31 juillet est conçue en termes généraux. Ne permet-elle donc pas au Roi d'exercer aussi bien dans la Colonie que dans la métropole les pouvoirs qui lui ont été accordés ? Sans doute, le Congo est régi par des lois particulières. Mais la Charte coloniale (loi du 18 octobre 1908) dispose en son ar-

(1) La Commission, présidée par M. Hallet, était composée :

1° des membres de la Commission des Finances, des Budgets et des Economies de 1933-1934 : MM. Allewaert, Brusselmans, David, de Liedekerke, de Wouters d'Oplinter, Drion, Pussemier, Van Ackere (F.), Wauwermans. — Balthazar, Buset, Debunne, Hoen, Lepage, Merlot, Soudan, Uytroever. — Boedt, Leclercq, Max. — Elias ;

2° des membres désignés par les sections : MM. Koelman, Brunet, De Winde, Jaspar (M. H.), De Schryver, Joris.

**ONTWERP VAN WET**

tot verlenging en aanvulling van de bepalingen der wet van 31 Juli 1934 waarbij aan den Koning bepaalde machten worden toegekend met het oog op het economisch en financieel herstel en de vermindering van de openbare lasten.

**VERSLAG**

NAMENS DE COMMISSIE (1) UITGEBRACHT  
DOOR DEN HEER KOELMAN.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Het wetsontwerp voorziet de verlenging van de bijzondere machten aan den Koning verleend door de wet van 31 Juli 1934, alsmede zekere uitbreidingen van die machten.

Krachtens die wet, kon de Koning, gedurende een tijdperk van zes maanden, de hem toegekende machten uitoefenen, te weten, tot 31 Januari aanstaande. Gezien de benoeming van de nieuwe Regeering, lijkt de thans gevraagde verlenging met een maand normaal te zijn en stelt uwe Commissie U voor dezelve toe te staan.

\*\*

Het wetsontwerp stelt ook voor die machten, voor zekere zaken, ook aan van de Kolonie te verleen.

Men mag zich afvragen, of er een bijzondere tekst nodig is om dit doel te bereiken. De wet van 31 Juli is in algemeene bewoordingen opgevat. Staat zij dus aan den Koning niet toe van even goed in de Kolonie als in het Moederland de machten uit te oefenen, welke hem werden verleend ? Gewis, wordt Congo beheerd door bijzondere wetten. Doch

(1) De Commissie, voorgezeten door den heer Hallet, bestond uit :

1° de leden van de Commissie voor de Financiën, de Begrotingen en de Bezuinigingen voor 1933-1934 : de HH. Allewaert, Brusselmans, David, de Liedekerke, de Wouters d'Oplinter, Drion, Pussemier, Van Ackere (F.), Wauwermans. — Balthazar, Buset, Debunne, Hoen, Lepage, Merlot, Soudan, Uytroever. — Boedt, Leclercq, Max. — Elias ;

2° de leden door de Afdeelingen afgevaardigd : de HH. Koelman, Brunet, De Winde, Jaspar (M.-H.), De Schryver, Joris.

Article 7 : « La loi intervient souverainement en toute matière. » Le pouvoir législatif belge peut donc, semble-t-il, déléguer au Roi certains de ses pouvoirs.

La question est cependant controversée.

En vertu du texte qui vous est proposé le Gouvernement résout la question posée ci-dessus par la négative. Il ne sollicite pour la Colonie des pouvoirs extraordinaires que :

1° pour les opérations de trésorerie et les emprunts;  
2° afin de prendre des mesures « en vue d'assurer une exploitation plus économique et une meilleure coordination des transports de toute nature. »

Il n'est pas question d'apporter des changements à l'exercice du pouvoir législatif conféré au Roi en de nombreuses matières par la Charte coloniale. Ce pouvoir continuera à s'exercer par la voie de décrets et le Conseil colonial continuera à être consulté comme par le passé en ces matières.

Il résulte des explications que M. le Ministre des Colonies a bien voulu donner à votre Commission, qu'en matière financière le projet a principalement pour but de faire bénéficier la Colonie de tous les avantages que la Belgique pourrait lui assurer par des opérations de trésorerie ou emprunts de nature à alléger le fardeau du paiement de l'intérêt de sa dette.

Ces questions sont réservées à la loi par la Charte coloniale (art. 14 et non art. 19 comme le dit l'exposé des motifs du projet).

Quant aux mesures concernant les transports, M. le Ministre des Colonies a exposé la nécessité de dispositions nouvelles permettant de coordonner l'exploitation des moyens de transports et de manutentions au Congo, en diminuant les frais généraux et en facilitant l'établissement de tarifs plus favorables. Il n'est nullement question d'enlever à la Colonie la maîtrise des tarifs là où elle la possède ni son influence prépondérante dans certaines sociétés. Au contraire.

Mais le Gouvernement envisage la création d'un organisme nouveau, qui pourrait exploiter certains réseaux ferroviaires, fluviaux ou routiers pour le compte de certaines des compagnies existantes. On pourrait ainsi obtenir une exploitation plus économique et régler celle-ci en fonctions des intérêts généraux et non d'intérêts régionaux seulement.

L'intervention de la loi dans cette éventualité serait nécessaire pour la création de l'organisme nouveau et l'attribution à celui-ci de la personnalité civile. D'autre part, il peut être nécessaire d'apporter des modifications à des conventions, approuvées par une loi, et assurant à des compagnies certains privilèges.

Il n'est donc pas question de nouvelles concessions, comme pourrait le faire croire l'allusion faite dans l'exposé des motifs à l'article 15 de la Charte coloniale.

Votre rapporteur a insisté trop souvent déjà (voir notamment rapport sur le budget ordinaire du Congo de 1934,

de la Koloniale Keure (wet van 18 October 1908) bepaalt in haar artikel 7 :

« In alle zaken beschikt de wet oppermachtig. »

De Belgische wetgevende macht kan dus, naar het schijnt, aan den Koning zekere van hare machten opdragen.

De quaestie wordt nochtans betwist.

Naar luid van den U voorgelegden tekst, lost de Regeering de hooger gestelde vraag op ontkennende wijze op. Zij vraagt voor de Kolonie slechts buitengewone machten : 1° voor de thesaurieverhandelingen en de leeningen; 2° ten einde maatregelen te treffen « om een beterkoopse exploitatie en een betere samenordering van alle soort van vervoermiddelen te bereiken ».

Er is geen sprake van veranderingen toe te brengen aan de uitoefening van de wetgevende macht die, in talrijke zaken, door de Koloniale Keure, aan den Koning is verleend. Die macht blijft uitgeoefend door middel van decreten en de Koloniale Raad zal voortgaan, zooals in het verleden, over die zaken geraadpleegd te worden.

Uit de verklaringen door den Minister van Koloniën aan uwe Commissie verstrekt, blijkt dat, op stuk van financiën, het ontwerp voornamelijk voor doel heeft de Kolonie te doen genieten van al de voordeelen welke België haar mocht kunnen verzekeren door thesaurieverhandelingen of leeningen, van aard om haren schuldenlast te verlichten.

Die quaestiën worden door de Koloniale Keure (art. 14 en niet art. 19, zooals de Memorie van Toelichting het zegt) aan de wet voorbehouden.

Aangaande de maatregelen betreffende de vervoermiddelen, heeft de Minister van Koloniën de noodzakelijkheid uiteengezet van de inbedrijfneming der vervoer- en manutentiemiddelen in Congo samen te ordenen, door de algemeene kosten te verlagen en het invoeren van gunstiger tarieven mogelijk te maken. Er is geenszins sprake van aan de Kolonie de meesterschap over de tarieven te ontnemen, daar waar zij deze bezit, noch haar overwegenden invloed in zekere Maatschappijen. Integendeel.

Doch de Regeering beoogt de oprichting van een nieuw organisme dat zekere spoorweg-, rivier- of baan-netten zou kunnen in bedrijf nemen, voor rekening van zekere der bestaande Maatschappijen. Alzoo zou men, op economischer wijze, kunnen exploiteeren en die exploitatie regelen volgens de algemeene belangen en niet volgens de gewestelijke belangen alleen.

De tusschenkomst van de wet, in die gebeurlijkheid, ware noodig voor de oprichting van het nieuw organisme en de verleening hieraan van rechtspersoonlijkheid. Anderzijds, zou het noodig kunnen zijn, wijzigingen toe te brengen aan overeenkomsten, goedgekeurd door eene wet, en waarbij sommige voorrechten aan Maatschappijen worden verleend.

Er is dus geenszins sprake van nieuwe concessies, zooals men zou kunnen denken, naar aanleiding van de zinspeling op artikel 15 van de Koloniale Keure, voorkomende in de Memorie van Toelichting.

Uwe verslaggever heeft reeds al te vaak gewezen (zie, inzonderheid, het verslag over de gewone begroting van

Document n° 181, Session 1933-1934), sur l'absolue nécessité pour le Gouvernement d'avoir au Congo une politique des transports, permettant l'exportation des produits de la Colonie, pour ne pas se ranger aux vues de M. le Ministre des Colonies.

M. Ryckmans, Gouverneur général du Congo, dans un ouvrage récent (*La Politique coloniale*) préconisait des réformes analogues.

Votre Commission approuve les dispositions de l'article 2 du projet.

\*\*

Le Gouvernement demande aussi d'étendre les dispositions de la loi du 31 juillet 1934 en matière de compétence, de procédure et d'organisation judiciaires. Le but, suivant l'exposé des motifs, est de rendre la justice moins coûteuse et plus rapide. On a fait remarquer cependant que plusieurs projets de loi mentionnés dans l'exposé des motifs ont déjà été discutés par la Commission de la justice de la Chambre et rapportés; qu'en conséquence la Chambre pourrait en entamer la discussion presque immédiatement.

L'honorable Ministre de la Justice a cependant insisté sur la nécessité de réformes urgentes. Il a émis l'intention de réunir des délégués de la Commission de la Justice de la Chambre et du Sénat et d'examiner avec eux les projets. Le rapport au Roi pourrait mentionner d'une façon détaillée les résultats de ces consultations. On pourrait ainsi en certaine mesure obvier à l'absence de travaux préparatoires.

On ne peut qu'approuver les intentions exprimées par le Gouvernement dans l'exposé des motifs: extension de la compétence des juges de paix, réduction des frais de justice en matière civile et commerciale, etc. Aussi votre Commission vous propose-t-elle d'adopter également cet article du projet.

Le Gouvernement demande également d'être autorisé à nommer des juges de paix et greffiers à certaines places supprimées par la loi de cadenas. Les projets du Gouvernement, comme nous venons de le dire, prévoient une extension considérable de la compétence des juges de paix. Il est à remarquer toutefois que le nombre des affaires augmentera surtout dans les cantons des grands centres, où déjà les juges de paix ont vu un accroissement très considérable des affaires. Dans les cantons ruraux il est à présumer que l'extension de compétence n'augmentera pas énormément le nombre des affaires.

Dans ces conditions, votre Commission estime que ce n'est que dans des cas exceptionnels qu'il faudra nommer à des places de juge de paix ou de greffier, contrairement à la loi de cadenas.

\*\*

Congo voor 1934 — Stuk n° 181 — Zittingsjaar 1933-1934), op de volstrekte noodzakelijkheid, voor de Regeering, van in Congo eene vervoerpolitiek te volgen, welke toe zou laten de voortbrengselen van de Kolonie uit te voeren, dan dat men niet zou instemmen met het door den Minister van Koloniën genomen initiatief.

In een onlangs verschenen werk (*« La Politique Coloniale »*), was de heer Ryckmans, Gouverneur Generaal van Congo, eveneens voorstander van dergelijke hervormingen.

Uwe Commissie heeft de bepalingen van artikel 2 van het ontwerp goedgekeurd.

\*\*

De Regeering vraagt eveneens dat de bepalingen der wet van 31 Juli 1934 ter zake van de bevoegdheid, de rechtspleging en de rechterlijke inrichting zouden uitgebreid worden. Volgens de Memorie van Toelichting, zou men ten doel hebben, de rechtsbedeeling te bespoedigen en goedkooper te maken. Men heeft nochtans doen opmerken dat talrijke in de Memorie van Toelichting vermelde ontwerpen reeds in behandeling werden genomen door de Commissie voor de Justitie van de Kamer en het voorwerp van een verslag hebben uitgemaakt; dat, bijgevolg, de Kamer bijna onmiddellijk met de bespreking er van zou kunnen aanvangen.

De achtbare Minister van Justitie heeft nochtans aange drongen op de noodzakelijkheid van spoedige hervormingen. Hij heeft het inzicht te kennen gegeven, de afgevaardigden van de Commissie voor de Justitie van Kamer en Senaat op te roepen om met hem de ontwerpen te onderzoeken. Het verslag aan den Koning zou, op omstandige wijze, de uitslagen kunnen vermelden van die besprekingen. Aldus zou men, eenigszins, kunnen verhelpen aan het gebrek aan voorbereidende werkzaamheden.

Men kan het slechts eens zijn met de inzichten uitgedrukt door de Regeering in de Memorie van Toelichting uitbreiding van de bevoegdheid der vrederechters — vermindering van de gerechtskosten in burgerlijke en handelszaken, enz. Uwe Commissie stelt U dan ook voor dit artikel van het ontwerp eveneens goed te keuren.

De Regeering vraagt insgelijks de machtiging om vrederechters en griffiers te benoemen tot sommige betrekkingen, die afgeschaft werden door de grendelwet. De ontwerpen der Regeering, zooals wij hierboven zeggen, gaan de bevoegdheid van de vrederechters merklijk uitbreiden. Er dient echter te worden opgemerkt dat het aantal zaken vooral zal toenemen in de kantons der groote centra, waar de vrederechters de zaken reeds in zeer belangrijke mate hebben zien toenemen. In de buitenkantons, kan men voorzien dat door de uitbreiding van bevoegdheid het getal zaken niet veel zal toenemen.

In die omstandigheden, is uwe Commissie van meening dat alleen in buitengewone gevallen zal moeten worden overgegaan tot de benoeming van vrederechter of van griffiers, in strijd met de grendelwet.

\*\*

Un membre de la Commission a posé plusieurs questions concernant l'usage qui a été fait des pouvoirs spéciaux en diverses matières.

Vu l'urgence du dépôt du présent rapport ces questions seront publiées en annexe et les réponses qui y seront données par le Gouvernement pourront être publiées ultérieurement.

Votre Commission vous propose l'adoption du projet de loi.

*Le Rapporteur,*

W. KOELMAN.

*Le Président,*

Max HALLET.

ANNEXE.

### QUESTIONS

#### TRANSPORTS

L'abaissement des tarifs des chemins de fer apparaît comme une des conditions indispensables de la reprise de l'activité industrielle et commerciale.

Je voudrais connaître :

1° les résultats d'exploitation de la Société Nationale des Chemins de fer, bénéfices ou pertes, pour les exercices 1931, 1932, 1933;

2° le montant des réductions consenties de tarifs, à l'intervention de tarifs spéciaux, pour les mêmes exercices;

3° les résultats qu'ont donnés ces réductions de tarifs au point de vue reprise des industries qui en ont profité et sur le surcroît de tonnage confié par ces industries au transport par chemins de fer.

#### CHOMAGE

« Nous voulons, en ordre principal, donner du travail aux chômeurs en les remettant au Travail, partout où ce sera possible, dit la déclaration. »

Paroil engagement a été pris par le Gouvernement précédent.

Or, nous constatons que, dans de grands services publics, on ne cesse de s'ingénier à comprimer les effectifs du personnel.

Cette façon de procéder va à l'encontre du but que le Gouvernement veut atteindre.

J'exprime le vœu de voir le Gouvernement prendre des dispositions pour maintenir le plus grand nombre d'ouvriers au travail.

Quelles mesures compte-t-il prendre dans ce sens ?

Een lid der Commissie stelde onderscheidene vragen met betrekking tot het gebruik dat op verschillende gebieden gemaakt werd van de bijzondere volmachten.

Gelet op de hoogdringendheid van het indienen van dit verslag, zullen deze vragen als bijlage verschijnen en de antwoorden der Regeering kunnen dan later bekend gemaakt worden.

\*\*

Uwe Commissie stelt U voor het wetsontwerp goed te keuren.

*De Verslaggever,*

W. KOELMAN.

*De Voorzitter,*

Max HALLET.

BIJLAGE.

### VRAGEN

#### VERKEERSWEZEN

De verlaging van de spoorwegtarieven beschouwt men als een van de onmisbare voorwaarden voor de hervatting van de bedrijvigheid in nijverheid en handel.

Ik zou gaarne vernemen :

1° de bedrijfsuitkomsten van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, baten of verliezen, voor de dienstjaren 1931, 1932, 1933;

2° het bedrag van de, op grond van de speciale tarieven, toegestane tariefverlagingen voor dezelfde dienstjaren;

3° de uitkomsten van deze tariefverlagingen, met betrekking tot de opleving van de bedrijven welke er voordeel uit getrokken hebben en in welke mate deze bedrijven bijgedragen hebben tot de vermeerdering van de tonnemaat welke door de spoorwegen vervoerd werd.

#### WERKLOOSHEID.

« Wij willen, zoo kan men in de verklaring lezen, in de eerste plaats aan de arbeiders werk verschaffen, en zullen ze aan het werk stellen overal waar zulks mogelijk zal zijn. »

Een gelijkaardige verbintenis werd door de vorige Regeering aangegaan.

Welnu, wij stellen vast dat men in de groote openbare diensten gedurig op middelen zint om de getalsterkte van het personeel in te krimpen.

Deze methode gaat in tegen het doel dat de Regeering bereiken wil.

Ik uit den wensch dat de Regeering schikkingen nemen zal om zooveel arbeiders mogelijk aan het werk te houden.

Welke maatregelen is de Regeering zinnens te nemen ?

## PENSIONS

1° Quel était *l'avoir* de chacune des caisses de pensions pour veuves et orphelins des services de l'Etat; de la S. N. des Chemins de fer ?

2° Quel est le texte de la délibération ministérielle instituant la fusion de ces caisses et quel est le règlement de cet organisme fusionné ?

3° Quelles sont les charges en pensions de veuves et orphelins que supportaient chacune des caisses fusionnées ?

4° Je désire connaître les bilans de chacune des caisses fusionnées :

a) pour 1933;

b) au moment où elles furent fusionnées ?

5° Quels sont les pourcentages de retenues en vigueur dans chacun des départements ministériels et dans les Régies de l'Etat ?

## PENSIOENKAS VOOR WEDUWEN EN WEEZEN

1° Welk was het vermogen van elke pensioenkas voor weduwen en weezen van de Staatsdiensten, van de Nationale Maatschappij der Spoorwegen ?

2° Hoe luidt de tekst van de ministerieele beraadslaging houdende versmelting van deze kassen en welk is het reglement van dit versmolten organisme ?

3° Welke zijn de lasten voor pensioen van weduwen en weezen, die door elke van de versmolten kassen moeten gedragen worden ?

4° Ik zou gaarne kennis nemen van de balansen van elke dezer versmolten kassen :

a) voor 1933;

b) op het oogenblik dat zij versmolten werden ?

5° Welk is het percent van de afhoudingen in zwang in elk ministerieel departement en in de Staatsbedrijven ?

| Chambre des Représentants |                               | Kamer der Volksvertegenwoordigers   |                   |
|---------------------------|-------------------------------|-------------------------------------|-------------------|
| Session de 1934-1935      | (Annexe) N° 13 (Bijlage)      | Zittingsjaar 1934-1935              |                   |
| N° 7 : PROJET DE LOI.     | SEANCE<br>du 30 novembre 1934 | VERGADERING<br>van 30 November 1934 | WETSONTWERP N° 7. |

## PROJET DE LOI

prorogeant et complétant les dispositions de la loi du 31 juillet 1934 attribuant au Roi certains pouvoirs en vue du redressement économique et financier et de l'abaissement des charges publiques.

## ANNEXE AU RAPPORT.

Questions posées par un membre de la Commission  
et Réponses du Gouvernement.

1<sup>re</sup> QUESTION.

Quel était l'avoir de chacune des caisses de pensions pour veuves et orphelins des services de l'Etat; de la S. N. des Chemins de fer ?

## RÉPONSE.

AVOIR AU 30 SEPTEMBRE 1934 :

- A) des caisses fusionnées;
- B) de la caisse de la Société Nationale des Chemins de fer belges.

## ONTWERP VAN WET

tot verlenging en aanvulling van de bepalingen der wet van 31 Juli 1934 waarbij aan den Koning bepaalde machten worden toegekend met het oog op het economisch en financieel herstel en de vermindering van de openbare lasten.

## BIJLAGE VAN HET VERSLAG.

Vragen gesteld door een lid van de Commissie  
en Antwoorden van de Regeering.

1<sup>re</sup> VRAAG.

Welk was het *vermogen* van elke pensioenkas voor weduwen en weezen van de Staatsbedienden; van de Nationale Maatschappij der Spoorwegen ?

## ANTWOORD.

VERMOGEN OP 30 SEPTEMBER 1934 :

- A) van de versmolten kassen;
- B) van de kas van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

| Désignations des caisses<br><i>Benaming der kassen</i>                                                                             | Capitaux placés en<br>rentes sur l'Etat<br><i>Kapitaal belegd<br/>in Staatsrenten</i> |                                                     | Solde numéraire du<br>compte courant<br><i>Geldsaldo in<br/>rekening-courant</i> |                             | Avoir<br>réel<br><i>Werkelijk<br/>vermogen</i> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|------------------------------------------------|
|                                                                                                                                    | Valeur<br>nominale<br><i>Nominale<br/>waarde</i>                                      | Valeur<br>effective<br><i>Werkelijke<br/>waarde</i> | Créditeur<br><i>Crediteur</i>                                                    | Débiteur<br><i>Debiteur</i> |                                                |
| des magistrats et fonctionnaires de l'ordre judiciaire ... ..<br><i>van de magistraten en ambtenaren van de rechterlijke orde.</i> | 20,421,400                                                                            | 22,476,662                                          | —                                                                                | 3,666,071                   | 18,810,591                                     |
| du département de la Justice ... ..<br><i>van het ministerie van Justitie.</i>                                                     | 29,488,500                                                                            | 25,574,110                                          | 207,742                                                                          | —                           | 25,781,852                                     |
| des établissements de bienfaisance et d'aliénés ... ..<br><i>van de weldadigheidsinstellingen en de krankzinnigengestichten.</i>   | 3,251,100                                                                             | 2,440,310                                           | —                                                                                | 233,362                     | 2,206,948                                      |

| Designations des caisses<br><i>Benaming der kassen</i>                                                                                                                          | Capitaux placés en<br>rentes sur l'Etat<br><i>Kapitaal belegd<br/>in Staatsrenten</i> |                                                     | Solde numéraire du<br>compte courant<br><i>Geldsaldo in<br/>rekening-courant</i> |                             | Avoir<br>réel<br><i>Werkelijk<br/>vermogen</i> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                 | Valeur<br>nominale<br><i>Nominale<br/>waarde</i>                                      | Valeur<br>effective<br><i>Werkelijke<br/>waarde</i> | Créditeur<br><i>Crediteur</i>                                                    | Débiteur<br><i>Debiteur</i> |                                                |
| du département des Finances ...<br><i>van het ministerie van Financiën.</i>                                                                                                     | 56,975,900                                                                            | 50,506,129                                          | 5,791,922                                                                        | —                           | 56,298,051                                     |
| du département des Affaires étrangères ...<br><i>van het ministerie van Buitenlandsche Zaken.</i>                                                                               | 8,368,600                                                                             | 7,234,963                                           | 450,134                                                                          | —                           | 7,685,117                                      |
| du département des Postes, Télégraphes et Téléphones ...<br><i>van het ministerie van Posterijen, Telegrafie en Telefonie.</i>                                                  | 77,194,200                                                                            | 68,707,349                                          | 3,085,309                                                                        | —                           | 71,792,658                                     |
| du département de l'Intérieur ...<br><i>van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken.</i>                                                                                        | 61,269,400                                                                            | 53,315,633                                          | 1,868,513                                                                        | —                           | 55,184,146                                     |
| des professeurs, fonctionnaires et employés de l'ordre admi-<br>nistratif et enseignant ...<br><i>van de leeraars, ambtenaars en bedienden uit besturen en on-<br/>derwijs.</i> | 32,021,500                                                                            | 27,931,125                                          | 2,394,722                                                                        | —                           | 30,325,847                                     |
| des professeurs et instituteurs communaux ...<br><i>van de gemeentelijke leeraars en onderwijzers.</i>                                                                          | 371,006,050                                                                           | 336,086,273                                         | 15,975,810                                                                       | —                           | 354,062,083                                    |
| du département des Colonies ...<br><i>van het ministerie van Koloniën.</i>                                                                                                      | 9,768,050                                                                             | 8,726,006                                           | 161,601                                                                          | —                           | 8,887,607                                      |
| des pilotes et autres agents de la Marine ...<br><i>van de loodsen en andere agenten van het Zeewezen.</i>                                                                      | 4,882,900                                                                             | 3,956,620                                           | —                                                                                | 3,431,773                   | 524,847                                        |
|                                                                                                                                                                                 | 683,650,600                                                                           | 608,955,200                                         | 29,935,753                                                                       | 7,331,206                   | 631,559,747                                    |
| b) Caisse de la Société Nationale des Chemins de fer belges ...<br><i>b) Kas van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoor-<br/>wegen.</i>                                  |                                                                                       | 18,900,000 (1)                                      |                                                                                  | 4,756,000 (1)               | 14,144,000                                     |

2<sup>e</sup> QUESTION.

Quel est le texte de la délibération ministérielle insti-  
tuant la fusion de ces caisses et quel est le règlement de  
cet organisme fusionné ?

## RÉPONSE.

L'arrêté royal du 15 octobre 1934, pris en exécution de  
la loi du 31 juillet 1934 attribuant au Roi certains pouvoirs  
en vue du redressement économique et financier et de l'a-  
baissement des charges publiques. (Voir *Moniteur* des  
15-16 octobre 1934.)

(1) Chiffres approximatifs.

2<sup>e</sup> VRAAG.

Hoe luidt de tekst van de ministerieele beraadslaging  
houdende versmelting van deze kassen en welk is het regle-  
ment van dit versmolten organisme ?

## ANTWOORD.

Het Koninklijk besluit van 15 October 1934, genomen  
ter uitvoering van de wet van 31 Juli 1934 waarbij aan  
den Koning bepaalde machten worden toegekend met het  
oog op het economisch en financieel herstel en de vermin-  
dering van de openbare lasten. (Zie *Moniteur* van 15-16 Oc-  
tober 1934.)

(1) Benaderende cijfers.

3<sup>e</sup> QUESTION.

Quelles sont les charges en pensions de veuves et orphelins que supportaient chacune des caisses fusionnées ?

3<sup>e</sup> VRAAG.

Welke zijn de lasten voor pensioen van weduwen en weezen, die door elke van de versmolten kassen moeten gedragen worden ?

## RÉPONSE.

## ANTWOORD.

Désignations des caisses  
Benaming der kassen

Montant net des pensions de veuves et orphelins  
pour l'année 1933 (après déduction des retenues  
au profit des caisses débitrices).

*Netto-bedrag van de pensioenen van weduwen  
en weezen voor het jaar 1933 (na aftrek van de  
afhoudigen ten bate van de debet-kassen).*

|                                                                                                                                              |               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| des magistrats et fonctionnaires de l'ordre judiciaire ... ..<br><i>van de magistraten en ambtenaren van de rechterlijke orde.</i>           | 7,237,796.—   |
| du département de la Justice ... ..<br><i>van het ministerie van Justitie.</i>                                                               | 6,569,687.—   |
| des établissements de bienfaisance et d'aliénés ... ..<br><i>van de weldadigheidsinstellingen en de krankzinnigengestich-</i><br><i>ten.</i> | 613,217.—     |
| du département des Finances ... ..<br><i>van het ministerie van Financiën.</i>                                                               | 21,866,210.—  |
| du département des Affaires étrangères ... ..<br><i>van het ministerie van Buitenlandsche Zaken.</i>                                         | 891,172.—     |
| du département des Postes, Télégraphes et Téléphones... ..<br><i>van het ministerie van Posterijen, Telegrafie en Telefonie.</i>             | 26,090,981.—  |
| du département de l'Intérieur... ..<br><i>van het ministerie van Binnenlandsche Zaken.</i>                                                   | 8,870,550.—   |
| des professeurs, fonctionnaires et employés de l'ordre admi-<br>nistratif et enseignant ... ..                                               | 9,902,924.—   |
| <i>van de leeraars, ambtenaars en bedienden uit besturen en on-</i><br><i>derwijs.</i>                                                       |               |
| des professeurs et instituteurs communaux ... ..<br><i>van de gemeentelijke leeraars en onderwijzers.</i>                                    | 20,442,977.—  |
| du département des Colonies ... ..<br><i>van het ministerie van Koloniën.</i>                                                                | 691,394.—     |
| des pilotes et autres agents de la Marine ... ..<br><i>van de loodsen en andere agenten van het Zeewezen.</i>                                | 3,325,163.—   |
|                                                                                                                                              | 106,502,071.— |



4<sup>e</sup> QUESTION.

Je désire connaître les bilans de chacune des caisses fusionnées :

- a) pour 1933;
- b) au moment où elles furent fusionnées ?

## RÉPONSE.

Les bilans des années 1933 et 1934 ne sont pas encore établis.

La réponse à la première question donne la situation approximative des caisses d'après les renseignements fournis par l'Administration de la Trésorerie.

5<sup>e</sup> QUESTION.

Quels sont les pourcentages de retenues en vigueur dans chacun des départements ministériels et dans les Régies de l'Etat ?

## RÉPONSE.

a) *Retenues sur traitements :*

En vertu d'un arrêté royal en date du 1<sup>er</sup> mai 1928, la retenue sur traitements au profit des caisses de veuves et orphelins est fixée uniformément à 6 p. c.

b) *Retenues sur pensions de retraite :*

Les pensions de retraite des agents mariés sont soumises à une retenue permanente de 3 à 5 p. c.

En outre, dans certaines caisses, une retenue temporaire, dont le taux varie entre 5 et 8 p. c., est prélevée aux fins de recouvrement d'arriérés de retenues existant au moment de la mise à la retraite.

c) *Retenues sur pensions des veuves et des orphelins :*

Une retenue permanente et uniforme de 5 p. c. est opérée sur les pensions des veuves et des orphelins.

Dans certaines caisses une retenue temporaire de 5 à 10 p. c. est prélevée sur les pensions des veuves en vue du recouvrement d'arriérés de retenue, existant au moment du décès.

4<sup>e</sup> VRAAG.

Ik zou gaarne kennis nemen van de balansen van elke dezer versmolten kassen :

- a) voor 1933;
- b) op het oogenblik dat zij versmolten werden ?

## ANTWOORD.

De balansen van de jaren 1933 en 1934 werden nog niet opgemaakt.

Het antwoord op de eerste vraag geeft den vermoedelijken toestand weer van de kassen op grond van inlichtingen verstrekt door het Beheer der Thesaurie.

5<sup>e</sup> VRAAG.

Welk is het percent van de afhoudingen in zwang in elk ministerieel departement en in de Staatsbedrijven ?

## ANTWOORD.

a) *Afhoudingen van de wedden :*

Krachtens een Koninklijk besluit van 1 Mei 1928, wordt de afhouding van de wedden ten bate van de kassen van weduwen en weezen eenvormig vastgesteld op 6 t. h.

b) *Afhoudingen van ouderdomspensioenen :*

De ouderdomspensioenen van de gehuwde ambtenaren vallen onder een bestendige afhouding van 3 tot 5 t. h.

Bovendien wordt in sommige kassen tijdelijk 5 tot 8 t. h. afgehouden met het oog op de terugvordering van achterstallen van afhoudingen, op het oogenblik dat het pensioen ingaat.

c) *Afhoudingen van pensioenen der weduwen en weezen :*

Een bestendige en eenvormige afhouding van 5 t. h. wordt toegepast op de pensioenen van de weduwen en weezen.

In sommige kassen wordt tijdelijk 5 tot 10 t. h. afgehouden op de weduwenpensioenen, met het oog op de terugvordering van achterstallen van afhoudingen, op het oogenblik van het overlijden.